

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

250

VALLE CALCHAQUI

Maestro DAMIAN PEREYRA Escuela Nº 62

Fojas 15

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Escuela nacional n.º 62

Ramón Perera  
Director

1

Costumbres tradicionales

Valle: Cabaqui

Alto de Cofi

Localidad El Mado.

La cría de cabras y ovejas es la ocupación predilecta de los habitantes de esta región y muy especialmente de la gente de "El Mado", pequeño valle situado a cinco kilómetros del "Alto del Infiernillo", meseta cuyo paso es temido por el viajero, tanto por el riesgo de despenarse en las épocas de



3  
3  
lluvia, cuanto por el mal<sup>2</sup>  
de la <sup>1</sup>tembladera que existe  
en todo tiempo y se repite  
en esas épocas.

4  
4  
Gente rústica y mesquina  
na a desprecio de su religión  
y extravagante fanatismo  
Raro es el puestero que  
no tiene en su rancho una  
Cruz de San Antonio de  
Padua a quien se atribuyen  
en el lugar prodigiosos mi-  
lagros y cuya navona se re-  
ta por turnos en los dife-  
rentes puestos a fin de que a  
la "festa" concurre el mayor  
numero posible de paisanos  
Entre Noviembre y comien-  
za "La navona del Paturo"

3

Por lo general las navidades en el lugar se comienzan de tarde a excepción del último día en que se vela y vela el santo por la noche.

Las dueñas del santo, con mucha anticipación han comenzado con el "navenante" (retados de profesión) sobre el precio y fecha en que hade comenzar la navena.

Las ocho tardes de navena transurren en un ambiente de gravedad y silencio. Llegada la hora fijada de "navenante", que es el primer concurso - cuando no ha pasado la noche en el "puerto de la vela" - trepa con un bom-



3  
3  
to al "devisadero" (1) desde<sup>4</sup>  
donde con un prolongado y  
ensordecedor redoble anun-  
cia a los fieles el comienzo  
de la ceremonia.

4  
5  
La ceremonia comienza y  
termina con la misma ferial-  
dad y monotonía y la forma  
naca del pasaje solo es tur-  
bada por el murmullo que  
los fieles producen al mas-  
cullar las oraciones, oraciones  
mal comprendidas pero ele-  
vadas con todo fervor.

6  
7  
Así transcurren los ocho  
primeros días hasta que se  
ge La noche del velorio  
On la tarde que precede a la

(1) Devísadero: Lanza próxima a la casa que hace de  
mirador.

5  
noche del velorio se nota en la casa un inusitado movimiento: Grandes y chicos trabajan afanosamente en las preparativas para el velorio de esa noche, la señalada y el "topanimito" del día siguiente.

Basado en esto, las causas y verdades que los padres dan a los hijos y en general las viejas a los jóvenes; comienza a circular el alcohol con coca (remedio para la fuma) que bien pronto encandila y excita el ánimo de los concurrentes, predisponiéndolos para el "salgario".

Basados los primeros momentos en que se hace desorde

1) Topanimito: Acto en que se hacen compañeros de amigos.



de ingenio en los firo pas y a-  
quedexas oriollas, vienen los com-  
sabidos "casas," en retencimiento del  
que nunca se prescinde en los  
velorios de campaña.

Siempre el gaucho más  
viejo y ladino inicia la serie de  
cuentas. Esta vez, Juan Guller-  
mo Arzóna, nativo del lugar y  
de 75 años más o menos tiene la  
palabra:

"Cuando recién se formó el mun-  
do los hombres, como las mujeres,  
no tenían barba ni bigote y tata  
dijo para que se distinguieran  
mejor dispuso que los hombres  
se quedaran "calchudos" (1) en la ce-  
ja y que las mujeres sigan  
siendo lami pilas."

(1) "Calchudo": Gordero con mucha lana.

7  
" Ya pueden imaginarse utas el  
" trabajo que hubiera costado  
" paerle barba á tanta gente;  
" pero como Dios es tan poderoso  
" se resolvió el asunto en un  
" trito. Ordenó á San Serapio  
" que venga al mundo y vendiga  
" las aguas de una lagunilla  
" dadas la virtud de hacer sa  
" lir barba á toda persona  
" que allí se lave la cara.

Las aguas se dio la  
" noticia y principio á bajar  
" gente que daba miedo.

Las primeras que llegaron  
" como es natural se lavaron bien.  
" esos son los barbudos; los  
" que llegaron despues se mojan  
" menos esos son los de barba es



3  
" casa y <sup>8</sup> fue para los <sup>8</sup> u  
" mos no alcanzó nada y los q  
" bres se quedaron laungües  
" dicen que el agua ra fue  
" ta para todos los hambres,  
" pero como las mujeres son  
" tan picaras y siempre les  
" tiende el mandinga, muchas  
" se habian lavado o escondi  
" das y sin permiso del santo  
" y ellas tienen la culpa de  
" que "haiga" en el mundo tan  
" to "cristiano" laungües"

A este sigue una serie de  
cuentos y chistes hasta que  
viene la madrugada y es hora  
de

La señalada.

Don las siete de la mañana  
y la concurrencia se ha triple

3  
cado. <sup>1</sup>  
Mientras las mujeres de  
la casa se ocupan en prepara-  
rar el mate cocido y alcohol  
(yerbio) para la Canavareña;  
los hombres "repuntan" la  
hacienda dispuesta que tam-  
bién se va a marcar o seña-  
lar.

Hechos todos los prepara-  
tivos y lista la hacienda,  
comienza la marcada, que  
es un torneo de curadores  
¡ Todo el que gana saca  
go! grita el dueño de casa y  
efectivamente, cuando un gai-  
sano ha ganado, corre una  
muchacha y le brinda un  
"yerbio".

La señalada dura



3

10

más tiempo porque el gaur-  
do lauro y cabrio se cria con  
preferencia en el lugar.

La señalada termina con  
la simulación de un casa-  
miento entre una cabra y un  
macho cabrio. Los dos animales  
les son adornados convenientemente  
con cintas e hilos de lana teñida  
que les cuelgan en el cuello y las orejas.  
Luego uno de los pautanos que  
hace de juez de paz, explica  
a los contrayentes sus respec-  
tivas obligaciones, recomen-  
dándoles su fiel cumplimiento  
y después que hace votos  
porque sean felices y ten-  
gan mucha familia, los de-  
ja en libertad. - Los ani-